

**« SIZ Care SA**

Coaching mirato per datori di lavoro  
e collaboratori

---

**« Assicurazione d'indennità  
giornaliera per malattia**

Così funziona il passaggio di collaboratori  
all'assicurazione individuale.

---

**« Nuovi formulari per i sinistri**

Semplificazione per il datore di lavoro.

# Editoriale

## La Visana sostiene la reintegrazione

### Stimate lettrici, Stimati lettori,

L'AI presenta nuovamente un deficit record: nell'anno 2004 ammonta a 1,6 miliardi di franchi. L'anno scorso circa 489 000 persone in Svizzera hanno percepito una prestazione dell'AI. Questo rappresenta il 7,9% della popolazione assicurata. Anche il numero dei casi di rendita è aumentato. Una rendita è la conseguenza di un'invalità continuata con significativa riduzione della capacità di guadagno. L'1,2% degli assicurati 20enni si trova in questa situazione, ma questa percentuale aumenta fino al 12,2% per i 60enni alla soglia del pensionamento. Se si considerano solo gli uomini, la loro parte ammonta a circa il 18,6%. Per 190 000 persone beneficiarie di rendita, di cui oltre tre quarti sono donne, la causa è stata una malattia. Attualmente i disturbi psichici costituiscono la quota maggiore con circa il 50% dei casi.

Cosa possiamo fare per migliorare questa situazione allarmante? La Visana ha aderito all'accordo sulla collaborazione interistituzionale tra gli assicuratori di indennità giornaliera e i diversi uffici locali AI. Si tratta di promuovere una collaborazione tempestiva,

orientata all'integrazione tra gli uffici AI e gli assicuratori, per poter risparmiare sui costi. La Visana, in quanto assicuratore per le indennità giornaliera, svolge un ruolo decisivo nello sviluppo di un caso di sinistro: prepariamo le informazioni per ogni caso, così che possano essere trasmesse agli uffici AI per essere immediatamente elaborate. Con questo prestiamo un importante lavoro di preparazione per gli uffici AI.

La capacità dei nostri collaboratori del centro delle prestazioni, di valutare in modo differenziato i singoli casi e di intraprendere correttamente i passi successivi è decisiva. In teoria, la classificazione dei casi in quattro categorie secondo l'accordo con l'AI (bagatella, normal-care, best-care, rendita) non rappresenta un problema. Tuttavia nella pratica constatiamo di frequente che la classificazione può essere più complessa perché ogni singolo caso ha una propria specificità legale. Per poter avere a disposizione maggiori criteri decisivi abbiamo elaborato diversi provvedimenti durante una fase pilota. Abbiamo il piacere di illustrarveli nella presente edizione di visana business news.

\*Fonte: Bericht über die Invalidenversicherung, Schweizerische Sozialversicherungsstatistik 2005



**Urs Thalmann**

*Urs Thalmann, Responsabile Clienti aziendali,  
Membro della Direzione*



# Management professionale delle assenze

## La collaborazione con la SIZ Care SA è produttiva

### Un concetto trasparente e convincente

In visana business news 2/05 abbiamo fornito informazioni sulla prossima collaborazione con la SIZ Care SA. Sono ora conclusi i lavori di preparazione per poter offrire ai nostri clienti, dal 1° aprile 2006, un servizio di prestazioni ancora migliore.

Dopo la notifica di un caso di prestazione da parte del datore di lavoro la Visana effettuerà subito, vale a dire il giorno stesso, una valutazione della situazione. Sono incluse le domande di controllo dirette al datore di lavoro, il contatto con il medico e le altre attività, finalizzate ad ottenere una visione d'insieme immediata. In seguito possono essere avviati tempestivamente i giusti provvedimenti. Soprattutto in casi di prestazioni complessi, quando una pianificazione tempestiva dei passaggi successivi accelera la reintegrazione nella vita professionale, la docu-

mentazione del sinistro viene trasmessa alla SIZ Care SA che si può occupare sul posto, con il datore di lavoro e/o insieme alla persona assicurata, della reintegrazione nel processo lavorativo, può inoltre consigliare il collaboratore in malattia, effettuare una pianificazione efficace e intraprendere le misure del caso, ad esempio second opinions mediche, coordinazione dei diversi assicuratori sociali, consulenza in diritto del lavoro ecc.

Indipendentemente dal coinvolgimento in casi concreti di prestazioni, la SIZ Care SA offre anche un management delle assenze efficiente concordato con il cliente. L'offerta garantisce al datore di lavoro, in tutti i casi di assenza, una chiara amministrazione ed un sostegno ottimale dei responsabili del personale in azienda. Il concetto trasparen-

te e convincente offre vantaggi anche agli assicurati che già prima dello scadere del periodo d'attesa ricevono l'assistenza di un coaching e un ampio sostegno per il reinserimento nella vita professionale.

L'unione tra il know how dell'assicurazione e le possibilità complementari di un'azienda professionale attiva in loco e specializzata nell'elaborazione delle assenze è molto particolare e promette di essere vincente. La collaborazione tra la Visana e la SIZ Care SA è un modello esemplare che comporta vantaggi per i datori di lavoro e per i lavoratori dipendenti: per i datori di lavoro si riducono o si evitano le sospensioni di lavoro mentre i collaboratori hanno la sicurezza di essere assistiti in maniera professionale durante il periodo d'incapacità lavorativa.

*Sia i datori di lavoro che i collaboratori traggono vantaggi. I collaboratori malati o infortunati vengono assistiti tempestivamente in modo professionale.*



# Vitamine contro le assenze

## La nuova prestazione di servizio soddisfa un grande bisogno dei clienti

### Da 100 giorni vincente sul mercato

Nell'edizione 02/2005 di visana business news è stata presentata la nuova prestazione di servizio «Vitamine contro le assenze». A posteriori possiamo affermare che la battaglia contro le assenze nelle aziende ha potuto iniziare vittoriosamente. Le prime esperienze, i colloqui con i clienti e le analisi dei bisogni dimostrano che c'è davvero ancora molto da fare.

Ci fa piacere non essere solo osservatori passivi di questi sviluppi ma sostenere i

clienti con un mezzo efficace per rafforzare le difese immunitarie. La struttura modulare permette di miscelare individualmente i cocktail di vitamine.

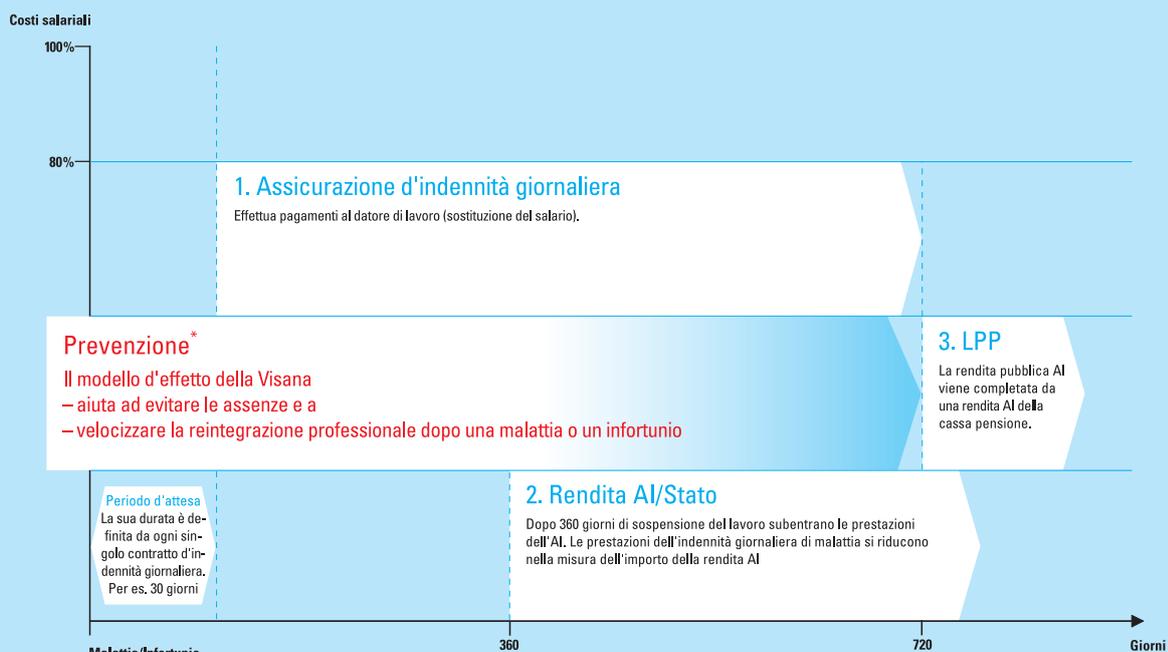
Negli ultimi 100 giorni già più di 15 nuovi clienti aziendali di piccole e grandi dimensioni si sono convinti che è necessario e ragionevole affrontare le assenze in modo professionale e hanno usufruito di una prima dose di vitamine. Il grande interesse nel settore dei clienti aziendali della Visana, da un lato

mostra che possiamo assistere preventivamente i clienti e, dall'altro, che siamo sulla strada giusta.

Se non conoscete ancora le nostre vitamine, Rita Buchli è con piacere a vostra disposizione per darvi informazioni al numero 031 357 94 76 o all'indirizzo [rita.buchli@visana.ch](mailto:rita.buchli@visana.ch). Altre informazioni su [www.visana.ch](http://www.visana.ch).

### Il modello d'effetto della Visana

Risparmio di costi per i datori di lavoro, grazie a quote delle assenze minori e a reintegrazione più rapida.



\*Le misure di prevenzione del modello d'effetto della Visana sono basate su un management aziendale della salute complessivo che aiuta ad evitare le assenze. Se un collaboratore si ammala o si infortuna il management dell'assenza mirato sostiene la reintegrazione più rapida nel processo lavorativo.

# Assicurazione d'indennità giornaliera per malattia

## Così funziona il passaggio all'assicurazione individuale

### Dal contratto di lavoro derivano diritti e doveri per entrambe le parti

In quanto datore di lavoro che ha concluso un'assicurazione d'indennità giornaliera per malattia per i suoi collaboratori, deve considerare che agli assicurati abitanti in Svizzera spetta il diritto di passare all'assicurazione individuale se escono dalla cerchia delle persone assicurate o se il contratto viene sciolto. Il diritto di passaggio deve essere fatto valere entro un termine di 30 giorni (disoccupati: entro 90 giorni) in base alle Condizioni generali d'assicurazione. Il diritto decade se non viene fatto valere entro il termine. Il passaggio può essere effettuato anche da persone che al momento dell'uscita

dall'azienda presentano un'incapacità lavorativa. Se rinuncia al passaggio, la persona malata continua a ricevere l'indennità giornaliera per la malattia esistente, ma non è assicurata per nuove affezioni. Inoltre con il riacquisto dell'abilità lavorativa la copertura assicurativa cessa.

Il datore di lavoro ha l'obbligo di informare i collaboratori circa il diritto di libero passaggio.

La Visana offre all'assicurato uscente una copertura assicurativa pari al valore delle

prestazioni assicurate in precedenza, nell'ambito delle condizioni e delle tariffe vigenti per l'assicurazione individuale e senza esame sullo stato di salute. Non sussiste diritto di passaggio in caso di cambiamento del posto di lavoro e passaggio all'assicurazione d'indennità giornaliera di un nuovo datore di lavoro e neppure in caso di trasferimento del contratto collettivo d'indennità giornaliera presso un altro assicuratore.

*Domande sull'assicurazione d'indennità giornaliera? Non esiti a telefonarci, la aiuteremo con piacere.*



### Suggerimento:

Vi consigliamo di informare tempestivamente e per iscritto i collaboratori uscanti, circa il diritto e i termini di passaggio all'assicurazione individuale. Fate confermare che avete adempiuto il vostro obbligo di informarli. Potete trovare i relativi formulari sulla nostra homepage [www.visana.ch](http://www.visana.ch) o presso la vostra agenzia Visana.

# Nuovi formulari per i sinistri

Una semplificazione per voi: la Visana richiede i certificati medici direttamente

## Pianificazione del caso precisa grazie a domande dettagliate

Il formulario di sinistro, sperimentato per un anno, sarà sostituito da uno nuovo. Il motivo è che per poter avviare un management del sinistro sono necessarie domande maggiormente differenziate. La Visana per questo vorrà sapere con più precisione quale tipo di attività il collaboratore malato esercitava normalmente. In base al profilo di attività, il medico curante può per esempio anche valutare meglio se la malattia dell'assicurato comporta una limitazione della capacità di prestazione.

Il nuovo formulario di sinistro non contiene più il certificato medico fino ad ora in uso. In futuro la Visana, dopo aver ricevuto un avviso

di sinistro, richiederà direttamente al medico un certificato o un rapporto. La Visana, tramite formulari speciali, i cosiddetti certificati medici lampo, in futuro predisporrà di ricevere subito un rapporto sullo stato di salute dal medico curante. Per il sollecito invio del certificato il medico riceve un indennizzo finanziario. Il fatto che il certificato venga compilato e fatto pervenire immediatamente, contribuisce a che la Visana possa pianificare il prima possibile i passi successivi riguardo la gestione del caso.

La Visana richiede direttamente il certificato; il datore di lavoro non dovrà più occuparsene.

**visana**  
MELDUNG DER ARBEITSUNFÄHIGKEIT

Visana Services AG  
Leistungszentrum Taggeld/UVG  
Gruppe Taggeld  
Weltpoststrasse 19  
3000 Bern 15

Kollektiv-Krankentaggeldversicherung (VVG)

Arbeitgeber: \_\_\_\_\_

Vertrags Nr.: \_\_\_\_\_

Personal-Nr.: \_\_\_\_\_

**Versicherungsdeckung**

Versicherungshöhe: \_\_\_\_\_ %

Wartefrist: \_\_\_\_\_

**Versicherte Person**

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

Geburtsdatum: \_\_\_\_\_ AHV Nr.: \_\_\_\_\_

Heimatort/Nationalität: \_\_\_\_\_ Geschlecht (w/m): \_\_\_\_\_

Korrespondenzsprache:  \_\_\_\_\_ Tel. Nr.: \_\_\_\_\_

Zivile \_\_\_\_\_

# Nuove Condizioni generali del contratto d'assicurazione

## I cambiamenti principali in sintesi

### Revisione effettuata grazie ai riscontri dei clienti

In base ai feedback dei clienti abbiamo rielaborato le Condizioni generali del contratto d'assicurazione al 1° gennaio 2006 (edizione 2005). Questi i cambiamenti principali:

- **Le ferie non retribuite** sono state incluse: durante un periodo di ferie non retribuito i dipendenti possono rimanere assicurati nell'ambito del contratto per un massimo di sei mesi, a condizione che questo venga comunicato per iscritto prima dell'inizio del periodo di ferie e che vengano corrisposti i premi per il periodo relativo.
- **Diritto di passaggio all'assicurazione individuale** limitato per le persone in prova o con rapporti di lavoro a tempo determinato.
- **Il concetto di «malattia»** è stato ripreso secondo la definizione contenuta nella Legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA).
- **Il concetto di «infortunio»** è stato ripreso secondo la definizione contenuta nella Legge federale sull'assicurazione contro gli infortuni (LAINF).
- **Il concetto di «incapacità al lavoro»** è stato ripreso secondo la definizione contenuta nella Legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA).
- Il regolamento per le **nascite** è stato adattato all'assicurazione obbligatoria per la maternità secondo la LIPG.
- **Giorni lavorativi** è stato sostituito da **giorni (dell'anno civile)**.
- Riguardo **la durata delle prestazioni** sono stati effettuati i seguenti adattamenti: se dopo l'esaurimento della durata massima delle prestazioni subentra un nuovo caso



di malattia, sussiste copertura assicurativa solo se l'assicurato in precedenza ha recuperato completamente o in parte la sua capacità lavorativa e solo per l'incapacità al lavoro causata dalla nuova malattia.

Durante un soggiorno di vacanza all'estero vengono corrisposte prestazioni solo se si dispone di un certificato medico di incapacità al lavoro e di una diagnosi medica e se il rimpatrio dell'assicurato non è raccomandato.

- Per **gli assicurati con un rapporto di lavoro a tempo determinato** il diritto alle prestazioni cessa al più tardi con il termine del contratto di lavoro.
- **Tempi di notifica ridotti** permettono al centro delle prestazioni una gestione attiva del caso (case management) e consentono la pianificazione di misure che velocizzino la ripresa del lavoro.
- **Il salario determinante** per la definizione delle prestazioni **per ausiliari impiegati saltuariamente** e per aumenti di salario durante il periodo d'incapacità al lavoro viene precisato.

Potete scaricare le nuove Condizioni generali del contratto d'assicurazione (CGA) da [www.visana.ch](http://www.visana.ch) oppure ordinarle tramite [business@visana.ch](mailto:business@visana.ch).



# Buono a sapersi

## Conoscete [www.visana.ch](http://www.visana.ch)?

Sulla nostra homepage potete trovare validi consigli nell'ambito clienti aziendali.

La rubrica Prodotti vi illustra la nostra offerta completa di soluzioni assicurative:

### ■ Indennità giornaliera

I costi di continuazione del versamento salariale in caso di malattia e infortunio possono essere calcolati.

### ■ LAINF-Complementare

Infortuni professionali e non professionali devono essere obbligatoriamente assicurati

### ■ Business Travel

Protezione valida in tutto il mondo per soggiorni professionali all'estero

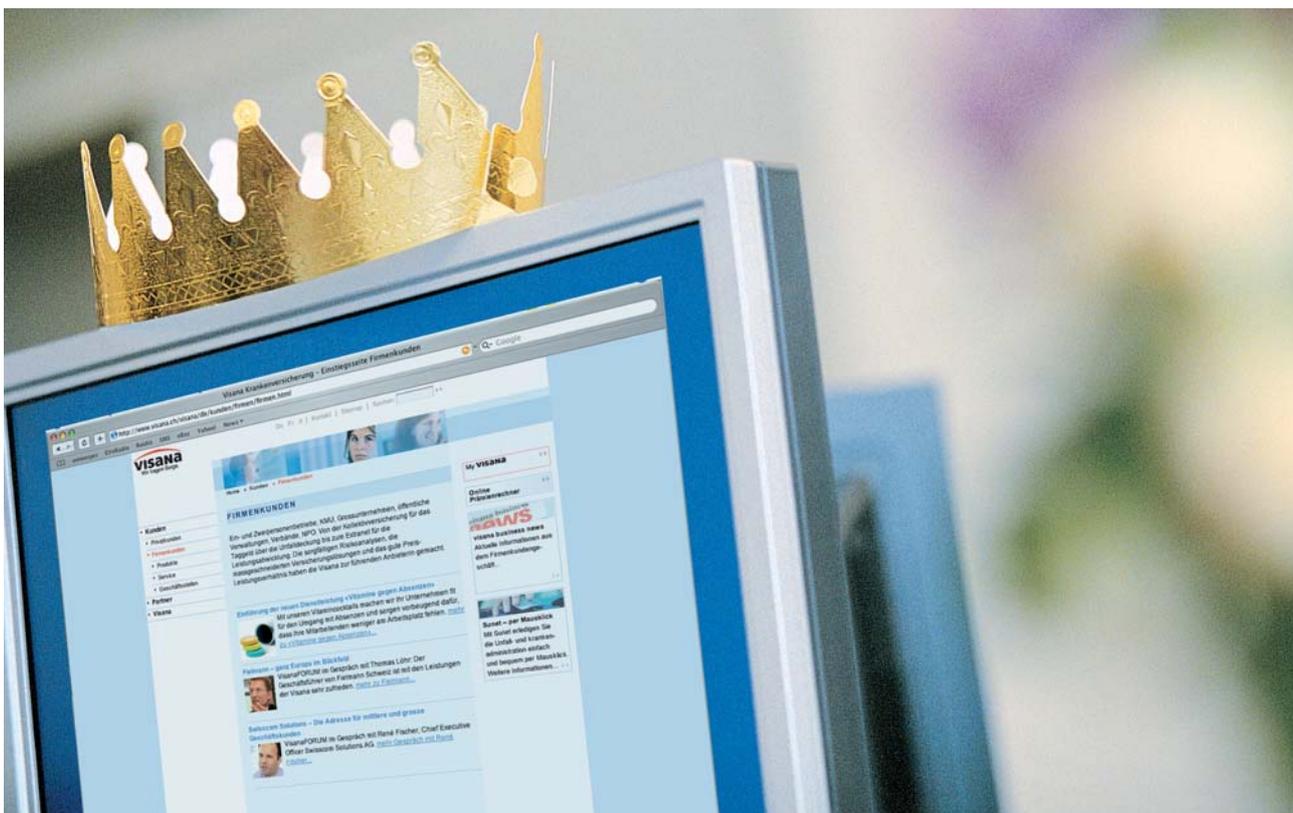
### ■ Costi di guarigione

Collaboratori ed imprese approfittano di tutti i vantaggi di un contratto collettivo

Sotto la rubrica **Servizi** trovate tra l'altro anche i nostri **avvisi di sinistro** per malattia o per infortunio. Potete compilarli e trasmetterceli online. Inoltre avete la possibilità di ordinare ulteriori **formulari, prospetti** o anche le **Condizioni generali del contratto d'assicurazione**.

Cercate la **persona di contatto nella vostra regione**? Sotto la rubrica agenzie trovate l'agenzia più vicina.

Alla Visana i clienti vengono trattati da re.



## Colophon

Visana business news è una pubblicazione della Visana Services SA

Editrice: Visana Berna

Redazione: Visana, settore Clienti aziendali, Weltpoststrasse 19, 3000 Berna 15

Concetto e realizzazione grafica: HOFER AG Kommunikation BSW, Berna

Internet: [www.visana.ch](http://www.visana.ch)

E-mail: [business@visana.ch](mailto:business@visana.ch)

**visana**  
business